

/instituut voor de Nederlandse taal/

Stage of vrijwilligerswerk ten behoeve van de Etymologiebank

Het Instituut voor de Nederlandse Taal host de zeer populaire [Etymologiebank](#) waarop 65 etymologische werken beschikbaar worden gesteld. Wij willen de inhoud van de Etymologiebank uitbreiden met oude of nieuw geschreven etymologische artikelen en woordenboeken. Voor de toevoeging en verrijking van de database zoeken we stagiairs of vrijwilligers.

Contact en begeleiding: prof. dr. Nicoline van der Sijs nicoline.vandersijs@ivdnt.org

Er zijn verschillende taken:

- aan nieuw toe te voegen woordenboeken moeten aan de trefwoorden ingangen worden toegevoegd in de moderne Nederlandse spelling;
- aan een deel van de trefwoorden moet een korte betekenisomschrijving worden toegevoegd;
- aan de trefwoorden moet informatie worden toegevoegd over de herkomst van het woord: gaat het om een erfwoord of een leenwoord, een eponiem of een verkorting, et cetera (we hebben omschrijvingen gemaakt van de verschillende categorieën);
- bij leenwoorden moet de directe brontaal worden toegevoegd en in sommige gevallen de oorspronkelijke taal van herkomst.

Het doel van de Etymologiebank is om alle belangrijke etymologische publicaties van het Nederlands op woordniveau aan te bieden op één centraal punt, zowel voor geïnteresseerde taalliefhebbers als voor onderzoekers. Hiervoor moeten de woordenboeken worden gedigitaliseerd en vervolgens moet de inhoud ervan worden verrijkt, en voor die verrijking zoeken we stagiairs of vrijwilligers. Om alle informatie uit verschillende woordenboeken tegelijkertijd te kunnen vinden, moeten de woordenboeken via een Standaardnederlandse vorm aan elkaar worden gekoppeld. Daarvoor moet eerst de Standaardnederlandse vorm worden toegevoegd. Aan homoniemen, gelijkkluidende woorden met verschillende betekenis en herkomst, moeten korte betekenisomschrijvingen worden toegevoegd. En om groepen woorden met vergelijkbare etymologische kenmerken bij elkaar te kunnen zoeken, moet informatie worden toegevoegd over de herkomst en over de taal van ontlening.

De stagiairs zullen werken via een applicatie op internet, Lex-it, die speciaal voor dit werk is ingericht. De stagiairs moeten op basis van de informatie uit de etymologiebank en woordenboeken zoals het historische [Woordenboek der Nederlandsche Taal](#), de Grote Van Dale en digitale dialectwoordenboeken de overige informatie toevoegen.

/instituut voor de Nederlandse taal/

Studenten van alle talenstudies worden van harte uitgenodigd te reageren. De stagiair hoeft in principe geen kennis te hebben van etymologie, al is kennis hiervan wel een pre. Stagiairs die dergelijke kennis al wel hebben, kunnen ook nieuwe etymologieën – van woorden die op het ogenblik nog geen etymologische behandeling hebben – gaan schrijven, die dan, na controle, worden toegevoegd aan de etymologiebank.

Praktische informatie

De aanbevolen stageduur bedraagt 3 maanden, maar hiervan kan worden afgeweken; de stage kan voltijds zijn maar dat is niet verplicht. Ook vrijwilligers zijn van harte uitgenodigd te reageren. De werkzaamheden worden thuis uitgevoerd, en kunnen ook (deels) op het Instituut voor de Nederlandse Taal (INT) in Leiden worden uitgevoerd. Het INT biedt begeleiding en een onkostenvergoeding.

Achtergrond

- *eWND* (elektronische Woordenbank van de Nederlandse Dialecten): <http://www.meertens.knaw.nl/ewnd/>, samengesteld door Nicoline van der Sijs, gelanceerd juni 2015.
- *Etymologiebank*: <http://etymologiebank.nl/>, samengesteld door Nicoline van der Sijs, gelanceerd in 2010 met dertig etymologische woordenboeken; in 2011 etymologiewiki toegevoegd.